

Eine russisch - deutsche Zeitschrift für junge Aussiedlerinnen
Projekt des Paritätischen Jugendwerk Niedersachsen in
kooperation mit dem paritätischen Jugendgemeinschaftswerk
Braunschweig im Rahmen des Landesprogramms
"Lebensweltbezogene Mädchenarbeit"

Paritätisches
JUGENDWERK

русско - немецкий журнал для девочек, приехавших из России, Казахстана, Украины и т.д. и т.п.

MÄDCHENS



INHALT

4..5	TAK БЫСТРО МОЯ ЖИЗНЬ ПОЛНОСТЬЮ ИЗМЕНИЛАСЬ!
6..7	СТРАХ ПЕРЕД ШКОЛОУ???
8..9	MÄDELS GO! делятся своим опытом с вами...
10..13	PRETTY WOMAN
14..15	Mami Oh Mami!!!
16..17	FRIENDS FOREVER..
18..19	Wichtige Adressen ...Важные адреса!
20..21	Deutsche Sprache - schwere Sprache? немецкий язык - трудный язык?
22..23	So schnell hat sich mein Leben völlig verändert!
24..25	ANGST VOR DER SCHULE???
26..27	MÄDELS GO! teilen ihre Erfahrungen mit Euch...
28..31	PRETTY WOMAN
32..33	Mami Oh Mami!!!
34..35	Augenblick mal -Foto und Vorstellung von uns...Минуточку, познакомьтесь с нами!
36	Witzigkeit kennt keine Grenzen...

Leitung:
Kirsten Laging
Paritätisches Jugendwerk Niedersachsen
telefon 05331-92 00 11

Projektleitung:
Catherine Ekoko telefon 0531-2842568
Nicole Müller telefon 0531-7014037
Tessa Ostwald telefon 0531-2096693

Layout:
Tanja Garbowski telefon 0531-8788191

Autorinnen dieser Ausgabe:

Elena Schellenberg
Irina Rezlauf
Ina Reislér
Katrin Bronsch
Marina Olfert
Regina Ocetska
Julia Patula



Wir, die „Mädels Go!“-Gruppe bedanken uns ganz herzlich für die Unterstützung und Kooperation bei dem Jugendzentrum "Rotation" sowie der Fachhochschule für Sozialpädagogik in Braunschweig. Mit eurer Unterstützung konnten die Rahmenbedingungen zur Entstehung dieser Zeitung ermöglicht werden.

Ein
Wort zum Anfang....

Nun bist du endlich nach langer Reise in Deutschland angekommen und fühlst dich mit Sicherheit ganz schön verloren und einsam. Das können wir dir gut nachfühlen, denn auch wir - die Mädchen von Mädels Go! - sind Aussiedlerinnen. Wir kommen aus Russland, aus Kasachstan, aus der Ukraine... und haben auch einige Zeit gebraucht, uns in Deutschland einzuleben. Mit dieser Zeitschrift möchten wir dir helfen, diese Zeit gut zu überstehen - Wir teilen unsere Erfahrungen mit dir und geben dir Informationen über das deutsche Schulsystem und die deutsche Sprache. Außerdem erhältst du Tipps und Tricks, für alle Lebenslagen und Adressen und Telefonnummern, die für dich wichtig sein könnten. Wir haben uns natürlich auch mit anderen Themen beschäftigt, die für uns Mädchen wichtig sind, wie zum Beispiel „Aussehen“, „Freundschaft“ und natürlich „Boys“....

Wir hoffen, dass wir dir mit unserer Zeitung helfen können und wünschen dir viel Spaß beim Lesen.
Deine Mädchen
von Mädels
Go!

Одно слово для
начала....

Ну вот, после долгой поездки наконец - то ты в Германии и чувствуешь себя потерянной и одинокой. В этом мы можем тебе помочь, потому что и мы девчата из «Mädels Go!» - тоже переселенцы. Мы приехали из России, Казахстана, Украины..... и нам нужно было то же время, чтобы привыкнуть к Германии. Этим журналом мы хотим тебе помочь хорошо перенести это время. Мы поделимся с тобой своими впечатлениями и информацией о немецкой школьной системе, о немецком языке, о том как узнать нужный адрес или телефон. Конечно, здесь найдётся ты и многое другое, что для нас девчёнок так же очень важно, это внешний вид, дружба и конечно же парни. Мы бы очень хотели чтобы собранная нами информация была для тебя полезной, но наш журнал не был из-за этого скучным, а наоборот интересным. Желаем тебе много успехов на новом месте твои девчата из «Mädels Go!»

ТАК быстро моя ЖИЗНЬ ПОЛНОСТЬЮ

Казахстан

В Казахстане не будут над тобой смеяться , если ты не модно одет.

В Казахстане как в маленькой деревне , каждый друг друга знает.

Там быстрее можно обзавестись друзьями и любимыми.

В Казахстане летние каникулы были у нас 3 месяца.

В Казахстане нужно в школе сидеть прямо.

В Казахстане бедные люди не получают социальную помощь.

В Казахстане есть классные парни.

Я никогда не чувствовала себя там одинокой.



-нет друзей
-новый язык
-другая школа
-тоска по Родине
-не знание немецкого языка
-боязнь общения с другими людьми
-в школе я не понимаю ничего
-я чувствую себя чужой
-я пытаюсь выжить
-белая ворона
-непонимание
-стыд

Моя жизнь в Казахстане!

Моя жизнь в Казахстане была действительно классной!

Там я ходила в школу и у меня было много друзей. Конечно, были и другие отношения. У меня было много животных, я всё вокруг знала и могла ходить куда хочу. Я носила другую одежду. Здесь же стало всё ещё лучше!

Лена

Здесь

Для меня было чуждым, что здесь почти всё запрещено. В Казахстане было лучше, потому как там у меня было больше свободы . .
Это была почти катастрофа, поменять школу .
Иногда я стояла в школе совсем одна и никто не хотел со мной общаться .
Я чувствовала себя как на безлюдном острове.

Катя

Германия

Здесь школа легче.

Здесь многие одеваются одинаково.

Я представляла себе Германию другой.

В немецкой школе всё равно как сидишь.

Здесь не просто найти быстро друга.

Здесь над тобой смеются, когда ты странно одет.

Я не думала, что здесь так много русских.

Зимой здесь мало снега, а летом много дождей.

Что меня раздражает, так это немцы , которые безпричинно ненавидят русских.

Здесь есть много возможностей, как провести свободное время, так же и для детей.

Есть немцы , которые хотят выучить русский язык, что я очень уважаю.

Внешний вид

Я хотела классно выглядеть, такие же красивые шмотки носить, что бы не отличаться от других немецких одноклассниц. Я хотела просто походить на них. Когда я видела красивую девушку, я тоже хотела выглядеть как она. Я покупала себе такую же косметику и красилась так же. Когда этого добиваешься, становишься красивым. Я хотела все попробовать. Сначала у меня не было подруги и это было очень тяжело для меня. Очень часто разочаровываешься в друзьях, которые на самом деле никакие не друзья, а только одноклассники.

Однако учишься познавать людей из других стран, не только из Германии.

Когда я приехала в Германию, я была удивлена, что здесь всё есть, от еды до одежды. В 6. классе я была единственная русская, у меня были огромные проблемы с немецким, моя одежда была просто из моды и надо мной смеялись. Так как по началу подруг у меня практически не было, я часто плакала и хотела вернуться назад.

Сначала я общалась с немецкими девчёнками, однако сейчас подруги и друзья у меня только русские. На мой взгляд, существует огромная разница в характерах между русской и немецкой молодёжью. В школе здесь не принуждают учиться, у них слоган: «Кто хочет учиться, тот учиться, а кто не хочет учиться, того мы не принуждаем». Я нахожу, что здесь в Германии лучше, потому как здесь можно познакомиться с людьми со всего света. С тех пор как я живу в Германии, я уже много где побывала. Здесь больше возможностей для общения.

Юля



СТРАХ ПЕРЕД ШКОЛОЙ?

Мы поможем!!!

A Начальная школа

Начальная школа начинается с 6 лет и длится 4 года. Дети здесь учатся писать, считать и читать играючи. Они много занимаются творчеством, музыкой и спортом. Дети которые идут в первый класс, получают от родителей кулёчек со сладостями.

Это уже давно сложившаяся традиция.



B

Распределительный уровень

После начальной школы, которую посещают с 6 до 10 лет, переходят на распределительный уровень. Распределительный уровень, это 5 и 6 классы, он длится 2 года. После 6 класса твой учитель решает в какую школу тебе идти дальше; неполную среднюю, полную среднюю или гимназию.

При этом большую роль играют твои оценки и поведение. Если у тебя хорошие оценки, ты можешь идти в гимназию. Если же у тебя плохие оценки, то в лучшем случае ты идёшь в полную среднюю школу, в худшем - в неполную среднюю. Шкала оценок идет от 1 до 6, где 1 самая высокая отметка. Если тебя определяют в неполную среднюю школу - у тебя плохие шансы для последующего образования.

Юля/Инна

C Неполная средняя школа

Если у тебя на распределительном уровне плохие оценки, тогда попадаешь ты в неполную среднюю школу, где в большинстве своём и обитают переселенцы, которые не знают немецкий. Неполная средняя школа включает 7 - 9 класс и добровольный 10, после которого ты можешь получить полное среднее образование. Задания здесь легче и обучение проводится медленнее, чем в полной средней школе или гимназии. С неполным средним образованием, на сегодняшний день, у тебя нет шансов на хорошее будущее.

Юля/Инна

D

Средняя школа следует после

распределительного уровня, если ты там получишь хороший аттестат.

Средняя школа длится 4 года, с 7 по 10 класс. Если ты хорошо учишься, то после 10 класса ты можешь пойти в гимназию. Ты можешь так же пойти в училище где в скором времени обучишься своей профессии. Здесь ещё пара советов: Если ты прогуливаешь, то в скором времени твои родители получат письмо из школы. В Германии это обязанность ходить в школу и если ты не ходишь туда без видимой причины, то тебя отвезёт полиция в школу. В школе есть школьный порядок. К примеру ты не можешь покинуть школьную территорию во время школьных занятий. В некоторых школах есть штрафные работы для тех, кто нарушает школьный порядок.

Юля/Инна

Средняя полная школа

Гимназия

Ира/Марина/Катя

Если ты посещаешь гимназию, то ты получаешь свидетельство об окончании средней школы 11, 12, 13 классы называются высшей ступенью. В 13 классе здаются множество экзаменов и контрольных и если ты их сдашь, то получишь аттестат зрелости. С ним ты можешь по своему желанию идти в ВУЗ или ПТУ. С аттестатом зрелости ты имеешь хорошие шансы получить место в ВУЗЕ и выучиться любимой профессии.

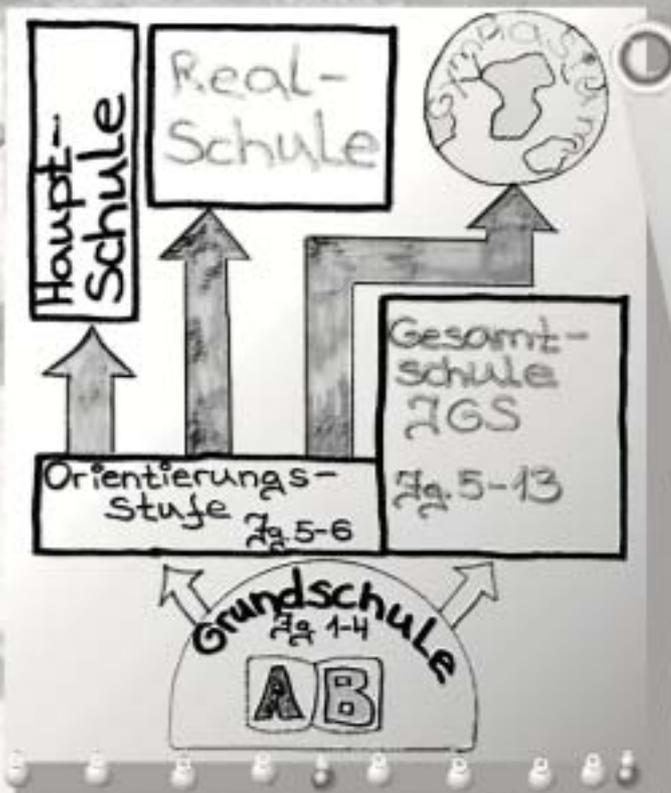
В моей школе очень строгий порядок. Там стоят 5 мусорных ящика, и мусор должен быть разделён. Ежедневная вывозка мусора это забота дежурных. Каждую неделю учитель назначает дежурных. Если ты отсутствуешь в школе, то тебе необходимо принести справку от врача или записку от родителей. Если ты часто пропускаешь занятия, то все твои пропуски заносятся в таблицу с оценками.

Во многих школах есть кафе, где ты себе можешь купить что нибудь съестное. Там стоят столы и если у тебя есть свободное время, то ты можешь сделать там домашнее задание.

Общая школа вмещает в себя среднюю неполную и полную школы а так же 11, 12, 13 классы. Можно вместо распределительного уровня пойти сразу сюда. После 9 класса ты получаешь аттестат о неполном среднем образовании, после 10 - аттестат о полном среднем образовании. Если ты хочешь закончить 13 классов, то тебе необходимо получить аттестат о полном среднем образовании. А если ты получишь аттестат зрелости, для тебя открыты все двери.

Лена

Общая школа



БЕЗ ПАНИКИ

До 6 класса я была на распределительном уровне, а потом пошла в среднюю неполную школу. А так как у меня были хорошие оценки, я перешла в общую школу. Теперь я пробую получить аттестат зрелости!!

Лена

Катя
Мой первый школьный день был не так уж плох. Сначала мои одноклассники были очень милы со мной, не смотря на то, что я была единственная русская в классе. Потом они уже не хотели со мной общаться, так как у нас были разные интересы. Немецкий я выучила быстро. Учителя были милы и доброжелательны. Моя классная учительница всегда помогала мне после уроков с правописанием.

Ира

В школе было не так уж всё и плохо. В первый день у меня был страх перед школой. Я не знала немецкий и поэтому боялась каждого немца. Но я была в одном классе с моей двоюродной сестрой, поэтому всё было не так уж и плохо. Потом, когда кончился первый урок нас забрал один мальчик. Он зашёл и сказал, что все русские должны следовать за ним. Мы пришли с ним в другой класс, где были только одни русские. Там ждала нас учительница, которая была строгая и плешивая. Мы её обсмеяли, так как у себя в школе никогда не видели плешивой учительницы. В течении 7 месяцев мы учились у этой учительницы немецкому, английскому и математике, и я получила одобрение пойти в гимназию. Здесь в школе всё по другому. Ты должен знать про разделение мусора. Меня часто на этом застукивали, когда я неправильно выбрасывала мусор, а потом ругали. Было для меня также очень сложно - получать хорошие оценки, потому как моя учительница сказала, что я русская и буду получать только 4. Это было очень унижительно. Однажды одна учительница ударила меня линейкой, что в Казахстане не случилось. Мне не особо нравится школа в Германии, потому как учителя здесь преподают не интересно. Это скорее из-за того что занятия лёгкие, а не такие как должны быть. А с другой стороны наоборот классно, так как здесь всё разрешено.

Когда ты выучишь немецкий язык, всё станет легче, и тогда у тебя будет больше контактов с немецкими одноклассниками.

Это было для меня очень трудно пойти здесь в школу, потому что я не знала немецкого языка и у меня не было здесь друзей. На занятиях я не хотела поднимать руку и поэтому получала плохие оценки. Несмотря на то, что я не знала немецкий, мой учитель помогал мне с домашним заданием. В подготовительном классе я выучила немецкий язык и тогда мне стало уже проще следить за занятиями и участвовать в них.

Марина

MÄDELS GO! **делятся** СВОИМ ОПЫТОМ С ВАМИ..

Лена

Когда я приехала в Германию, меня отправили в 6 класс, хотя я должна была идти в 7. Через некоторое время я к этому привыкла. Все в классе относились ко мне хорошо. В классе было двое русских - мальчик и девочка. Немецкий я смогла выучить очень быстро. В Германии я меняла школы три раза. И во всех трёх меня принимали очень хорошо. Через пару недель я чувствовала себя там как дома. Один совет: Если приложить немного усилия, то можно и здесь найти хороших друзей.

С немецкой школой мне повезло немного больше, чем другим переселенцам, так как в моём классе было двое русских. Они мне всё переводили и во многом другом также помогали. В школе я ничего не понимала, но у меня были дополнительные уроки, где мне всё разъясняли. Через полгода я могла уже понимать несколько фраз. Сначала немецкие одноклассники на меня наезжали, но теперь я обзавелась друзьями и не даю себя обидеть. Если в нашем классе появится новенький - переселенец - я помогу ему, потому что я знаю, как это - быть исключением.

Инна

нужные советы

с небольшими усилиями ты можешь в школе многого добиться

ищи друзей с одинаковыми интересами

*. придерживайся школьного порядка
. в некоторых школах есть места для курения, но только для тех, кому исполнилось 16 лет*

-ищи русских одноклассников

-попытайся получить дополнительные уроки

*а. Ты выучишь немецкий быстро.
в. Иди спокойно к другим людям, так ты быстро найдёшь хороших знакомых.*

Разделяй мусор!!!

В немецких школах не так много праздников, как в наших.

- 1. Пользуйся помощью, которую тебе предлагают.*
- 2. Если ты чувствуешь, что с тобой несправедливо обращаются, то скажи это учителю.*
- 3. Школа в Германии легче.*

Здесь нет школьной формы.

Новый учебный год начинается в августе.

*Это ваша новая одноклассница!
Она приехала из-за границы и поэтому нуждается в
особой поддержке. Пожалуйста, помогите ей как
можете.*



1
Две недели назад Регина приехала из Казахстана. Это её первый день в новой школе.

D

PRETTY WOMAN



2
Я не понимаю??

*Нда, это что то...!
И что за шмотки,
отпад!*

*Эй,
что ты за
гусь?*



*Оставь меня в
покое!!!*

*Погляди только, какая
прическа и бант, ну прям
как в садике!*

*Глянь ка, она наверняка
воняет!*

*Она нас не
понимает...хи..хи.*

*Почему вы надо мной
смеётесь? Что не так?*



3

Прозвенел звонок. Ученицы идут в коридор, Регина остаётся одна.



*Да, и
шмотки.
..... А свитер
наверное от её
бабушки!*

4

Где Регина? Вы её видели?

Я не знаю....

....а я и знать не хочу.

5

Ольга,
пожалуйста,
найди Регину.

Хорошо.

6

Возможно она в
туалете...

Ах, оставь меня
в покое, уйди.....!

Вот ты где. Я уже
всё обыскала.
Пойдём,
вернёмся
в класс.

7

Ольга обыскала уже почти всю школу

...и она не
хочет идти
обратно. Что мы
будем делать?

8

Спасибо за помощь,
Ольга. Я скажу об этом
учительнице русского языка,
может она что то сделает.

10

Конечно! Я прямо сейчас
туда пойду. Надеюсь я
смогу ей помочь.

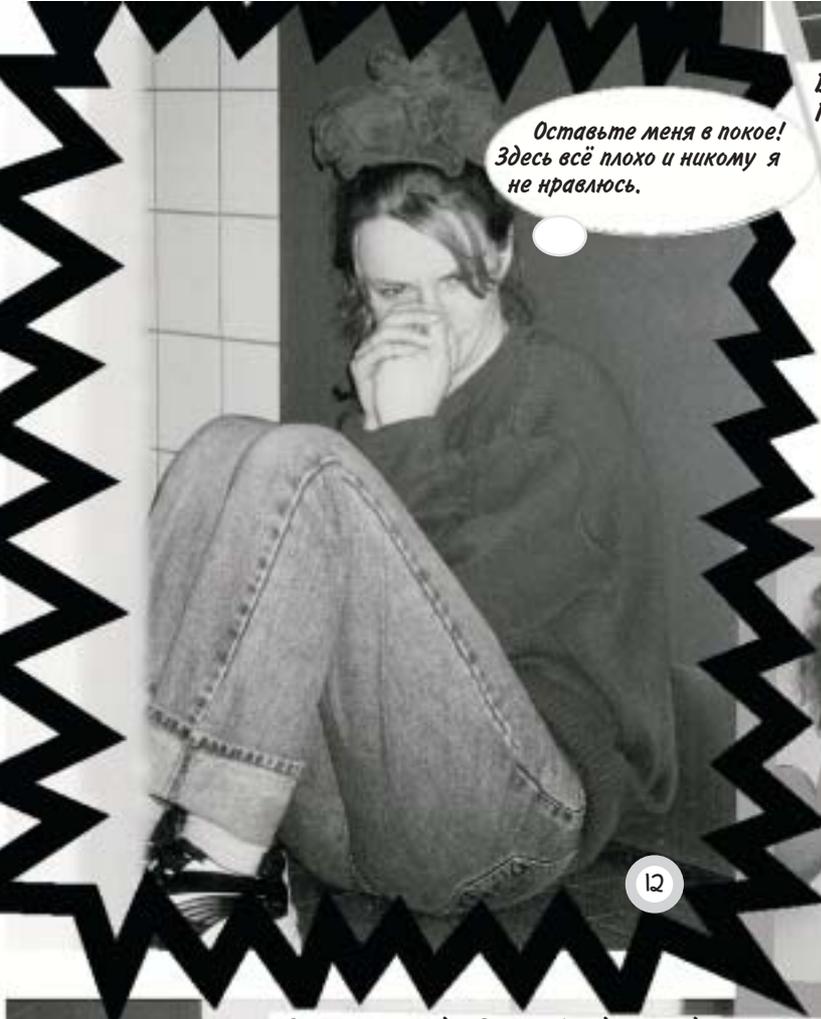
....Возможно, вы с ней
поговорите и
поможете ей!?

9

11

Привет Регина, я Мария
Иванова, учительница русского
языка.

11



Оставьте меня в покое! Здесь всё плохо и никому я не нравлюсь.

12



Всё будет хорошо. Перестань плакать. Я тебе помогу.

13



Регину унизили другие девочки. Она нуждается в помощи, чтобы здесь прижиться.

Договорились. Я попрошу пару девочек помочь ей.

14

Это не просто для Регины. Она должна здесь привыкнуть, а для этого она нуждается в друзьях, которые ей помогут.....кто вызовется добровольно?



15



Это очень мило с вашей стороны. Спасибо.

Тина и я поможем ей.

16



17

...После занятий собрались новые подружки и учительница русского, чтобы начать помогать Регине с немецким языком....

Вот посмотри классная вещь. Если хочешь я тебе её одолжу....

.....и эта сумка будет как раз от п а д н о смотреться.

Спасибо. Я так рада , что вы у меня есть.

У Мелины и Жаклин глаза выпадут, когда они тебя увидят.

Дружище, Регина, ты смотришься на все сто!

Упад, Она полностью преобразилась. Этого не может быть!

Ну давай покажись им!

А теперь вы язык потеряли , милочки.

Погляди ка Мелина, что случилось?

Теперь Регина не чувствует себя больше одинокой.....

- Инна=Regina
- Ира=Frau Reinke
- Регина=Melina
- Марина=Jaqueline
- Елена=Olga
- Таня=Frau Ivanova
- Катя=Tina

КОТЛЕТЫ

Мамы Ой Мамы!!!

Только любовь за все в ответе...

Конечно,
когданибудь я
хочу выйти замуж.

Мой брак
как он будет выглядеть, не играет большой роли.
Я хочу иметь двух детей мальчика и девочку - лучшие близняшек. Я очень боюсь, что мой муж может меня обмануть, потому что я не знаю как должна вести себя в таком случае и буду полностью раздавлена. Наши родители должны хорошо понимать друг друга и не ссориться. Я так же не хочу никого потерять, как если, что с ребенком случится или кто-то умрет. Я хочу, чтобы мой муж и я имели хорошую работу, хорошо зарабатывали и обеспечивали нашу семью. Я хочу иметь много верных друзей и доброжелательных соседей. Мой будущий муж должен иметь хорошие манеры, я обожаю когда мужчины могут хорошо ладить с детьми и немного дают женщинам отдохнуть от домашних забот.

Это было бы классно, если бы он походил на моего отца!

Ирина

Я
хочу чтобы
мои отношения
с любимым
человеком были
романтичны, полны любви и понимания. Они должны быть с риском, но без ссор. Мой партнер должен обо мне заботиться и во всем мне доверять.

Регина

Два
года я уже
живу в Германии
и полгода я дружу
с одним парнем. Мы всегда
с ним вместе. Он доверяет мне во
всём и я ему тоже. Он мой лучший
друг и партнёр. Я могу все свои
проблемы решить вместе с ним.

Я очень его люблю и хочу
так же и дальше ему во
всём доверять.

Регина

Инна:

В начале наших
отношений мой
друг должен быть чуть-
чуть в стороне. Он не должен
а быть терпеливым. Потому как я становлюсь робкой,
когда парень мне нравится. Я нахожу, что лучше часто не
встречаться. Когда же наши отношения уже довольно долго
будут длиться и я к нему привыкну, тогда можно уже будет
чаще видеться. Он ни в коем случае не должен забывать мой
День Рождения. Если же он забудет купить мне подарок, но
сделает что-то своими руками - это то же хорошо. Но если
он и это забудет и только на словах поздравит, тогда на
этом моменте наши отношения закончатся. Он не должен
быть нервозным и курить. Он должен принимать во
внимание мою хобби - танцевать. Было бы классно, если
бы он играл в футбол. Он должен хорошо одеваться и
сексуально выглядеть, но не так чтобы все другие
девочки на него постоянно пялились - я очень
ревнива. Он должен любить детей. Даже
когда всё идёт хорошо, надо стараться
не ругаться. Когда он почувствует
себя чужим, это будет
означать, что я с ним
завязываю.

Марина:

Мое супружество

должно быть романтическим. Мы будем понимать друг друга без слов. Что никогда не должно потеряться, так это чувства, как например страстное желание. Ссора не должна иметь места. Мой партнер должен понимать мои шутки и конечно быть верным. Нужно уметь обсуждать проблемы и быть откровенными друг перед другом. Что мой партнер ни в коем случае не должен делать - это курить и раскидывать везде свои вещи. Нужно себя уважать, а иногда уступать. Он должен любить только меня и ни за кем другим не бегать.

творческий

брюнет

практичный

организатор

с красивым голосом

интеллигентный

любимый

нежный

домашний

здоровый

смешной

хороший отец

сильный

сексуальный

с деньгами

с хорошей кожей

любвиобильный

большой и компактный

не ревнивый

целеустремлённый

спортивный

всегда со мной

гошада

сорвиголова

милый

сладенький

короткие волосы

хорошо пахнул

некурящий

с хорошими зубами

верный

с ним можно поставить

чтобы мог читать мысли

читал желания по губам

дарил подарки

носил костюм

гестный

романтик

с шармом

веселый



Jch
liebe
ihm

FRIENDS FOREVER

und gegessen, An dem Schrank wir

Abend haben wir noch Vodka aus dem meiner Mutter geklaut, weil ausprobieren wollten, wie es ist, wenn man betrunken ist. Eine Zeitlang haben wir fast jeden Tag Fotos gemacht, es war unser schönstes Hobby. Außerdem haben wir uns eigene Tänze ausgedacht und sind damit aufgetreten. In Kasachstan hatte ich eine gute Freundin, mit der ich viel erlebt habe. Leider auch schlechte Dinge, da nach dem ihre Oma gestorben ist, ihre Mutter sich umgebracht hat. Das war eine schwere Zeit.

Irina:

Ich habe schon viele Dinge mit meinen Freundinnen erlebt, mal Schlechtes, mal Gutes. Einmal haben wir uns bei mir getroffen gebacken. Wir haben so viel

Ира:
С тоими подругами

я пережила много всего и плохого и хорошего. Однажды мы все у меня вертелились и стали пить. Мы так много ели, что мне очень часто хотелось «по большому». Вечером мы ставили бутылку водки из татинного шкафа, потому что мы хотели попробовать, как это- быть пьяными. Очень долгое время, мы фотографировались, почти каждый день, это было наше любимое хобби. Так же мы выдумывали разные танцы, а потом их танцевали. В Казахстане у меня была очень хорошая подруга, с которой мы многое пережили. К сожалению и плохое; когда умерла её бабушка, её мама покончила жизнь самоубийством. Это было очень тяжелое время.

Лена:

Алина и я ходим в одну школу, правда не в один класс. Мой друг и её друг тоже самые лучшие друзья! Мы вчетвером всегда предпринимаем разные вещи, ходим в кафе или в булочную. Нам ни когда не бывает скучно. На выходных мы обычно встречаемся у Алины дома. Тогда она играет на гитаре, а мы ей подпеваем. Конечно у нас разные характеры и это иногда приводит к ссорам. Я бы очень сожалела, если бы наша дружба прекратилась.

Elena:

Alina und ich gehen auf die gleiche Schule, allerdings nicht in eine Klasse. Mein Freund und ihr Freund sind ebenfalls beste Freunde. Wir vier unternehmen viele Dinge, wie z.B. ins Cafe oder ins Bowlingcenter gehen. Uns wird nie langweilig. Am Wochenende treffen wir uns manchmal bei ihr zu Hause. Alina spielt dann Gitarre und wir singen gemeinsam dazu. Da unsere Charaktere sehr verschieden sind, kommt es gelegentlich auch mal zu Streitigkeiten. Ich würde es sehr schade finden, wenn unsere Freundschaft kaputt gehen würde.

Wie kann man mich in einer Freundschaft

enttäuschen?

разочаровать?

mich nicht ausreden lässt-
не давать мне высказаться-
mich ausnutzt-
меня использовать-

wenn meine Freundin schlecht hinter meinem Rücken redet-
когда моя подруга говорит плохо за моей спиной-
sich "cool" fühlt und mich wie den letzten Dreck behandelt-
себя считает клёвой, а меня за последнюю грязь держит-
mit meinem Freund etwas anfängt-
начинает что-то с моим другом-
neidisch auf mich ist-
мне завидует-
mich anlügt-
меня обманывает-

Ирина:

Мы с нашей танцгруппой были в Браунлаге. Перед тем как пойти спать, мы договорились с парнями поиграть в карты. Когда наша руководитель уснула, мы втроём, я и две мои лучшие подруги, пошли в комнату к парням. Руководитель спала в комнате напротив, а мальчишья была рядом с нашей. В 2 часа мы тихонько постучались и вошли. Мы сели с одним парнем на кровать, а Лена с другим, и тихо стали разговаривать. Становилось всё позже и позже... Скоро нас застукали, а моя подруга закрыла лицо руками, думая что её не увидят. В нашей комнате мы потом смеялись до упада. Днём, тот парень с которым мы сидели, был очень взволнован, на самом деле он был очень застенчивый и не мог представить себе, что проведёт вечер с двумя девчонками. Но ведь ничего и не было, мы только играли в карты на одежку, из которой я сняла один носок, при этом на всех были пижамы. Пройдёт ещё много времени, прежде чем мы это забудем.

Ina:

Mit unserer Tanzgruppe waren wir in Braunlage. Wir haben uns vor dem Schlafengehen mit den Jungs verabredet - zum Karten spielen. Als die Betreuerin schlief, gingen wir zu dritt, ich und zwei meiner besten Freundinnen, zu den Jungs ins Zimmer. Die Betreuerin schlief im Zimmer gegenüber und das Zimmer der Jungs war neben unserem. Um 2:00 Uhr klopfen wir leise an und gingen vorsichtig rein. Mit einem Jungen haben wir uns auf ein Bett gesetzt und Elena mit dem anderen auf das zweite Bett. Wir haben leise geredet und es wurde immer später... Nach einiger Zeit erwischte uns aber doch die Betreuerin. Meine Freundin die neben mir saß, verdeckte ihr Gesicht mit ihren Händen, sie dachte wohl so sähe man sie nicht. Als wir wieder in unserem Zimmer waren, lachten wir uns erst mal kaputt. Am nächsten Am Tag wurde der Junge mit dem ich und meine Freundin auf dem Bett saßen geärgert, weil er eigentlich sehr schüchtern war und keiner gedacht hätte, dass er sich trauen würde mit zwei Mädels den Abend zu verbringen. Außerdem haben wir nur Karten gespielt, jeder der verlor, musste ein Kleidungsstück ausziehen. Ich musste zum Glück nur eine Socke ausziehen, den Schlafanzug hatten wir alle noch an. Es hat lange gedauert, bis wir das vergessen hatten.

Марина:

Моё самое лучшее время провела я в Италии с Ириной. Мы всегда делали всё вместе, и всегда были одного мнения, что предпринять. В Италии мы ни разу не ругались, что было классно. Вместе ходили мы за покупками или в ресторан, что приносило большое удовольствие. Я была сильно опечалена тем, что пора уже возвращаться домой в Германию. Здесь видимся мы не так часто, и редко что-то совместно предпринимает. Мы никогда ещё по крупному не ссорились, потому что всегда друг другу уступаем. Всегда классно, когда мы что-то вместе с Ириной делаем, иногда это бывает так смешно, что слёзы бегут из глаз.

Marina:

Mein schönstes Erlebnis mit Irina war in Italien. Wir haben alles zusammen gemacht und waren immer einer Meinung, wenn wir etwas unternehmen wollten. Wir haben uns in Italien nie gestritten, was ich sehr schön fand. Zusammen gingen wir einkaufen oder in ein Restaurant, was mir sehr viel Spaß machte. Am Ende war ich traurig, dass wir wieder zurück mussten, da wir uns in Italien näher gekommen sind. Zu Hause in Deutschland sehen wir uns nicht jeden Tag und unternehmen auch selten etwas zusammen. Wir hatten noch nie einen großen Streit oder Probleme miteinander gehabt. Immer sind wir uns einig oder geben nach, wenn wir es mal nicht sind. Es ist immer schön etwas mit Irina zu unternehmen, denn manchmal ist es so lustig, dass wir vom Lachen Tränen in den Augen haben.

Was

ist

mir

wichtig

an einer

Freundschaft?

дружбе?

- Meine Freundin

- моя подруга

- mir alles verzeihen

- мне всё прощать

- mich nicht allein lassen

- не оставлять меня одну

- die Wahrheit ins Gesicht sagen

- говорить правду в глаза

- viele Dinge mit mir unternehmen

- многое вместе делать

- In einem Streit soll jeder nachgeben können

- в ссоре каждому попытаться уступить

- Ich muss meiner Freundin vertrauen können

- я должна доверять моей подруге

Wichtige Adressen, Важные адреса!

Kinder- und Jugendtelefon: 0800 - 1110333

*Телефон доверия

Paritätisches Jugendwerk Niedersachsen

*Совет попечительства молодёжи

Kommißstr. 5

Wolfenbüttel

Tel. 05331 - 920011

laging - k @ paritaetischer . de

Bildungsmassnahmen und Arbeit mit ausländischen Kindern, Jugendlichen und Aussiedlern

*Учебные мероприятия и работа с детьми и молодёжью, приехавшими из-за границы

Gisela Siegl

Tel. 0531 - 4708519

Beratung für arbeitslose Jugendliche "jump & run"

*Помощь безработной молодёжи
jump . and . run @ braunschweig . de

Mädchencafe -Кафе для девушек-Luzi

Tel. 0531 - 4708532

café - luzi @ gmx . de

Kinder- und Jugendzentrum -Heidelberg

*Подростковый , молодёжный центр-Heidelberg
Gerastr. 18

Tel. 0531 - 694891

jz . heidelberg @ + - online . de

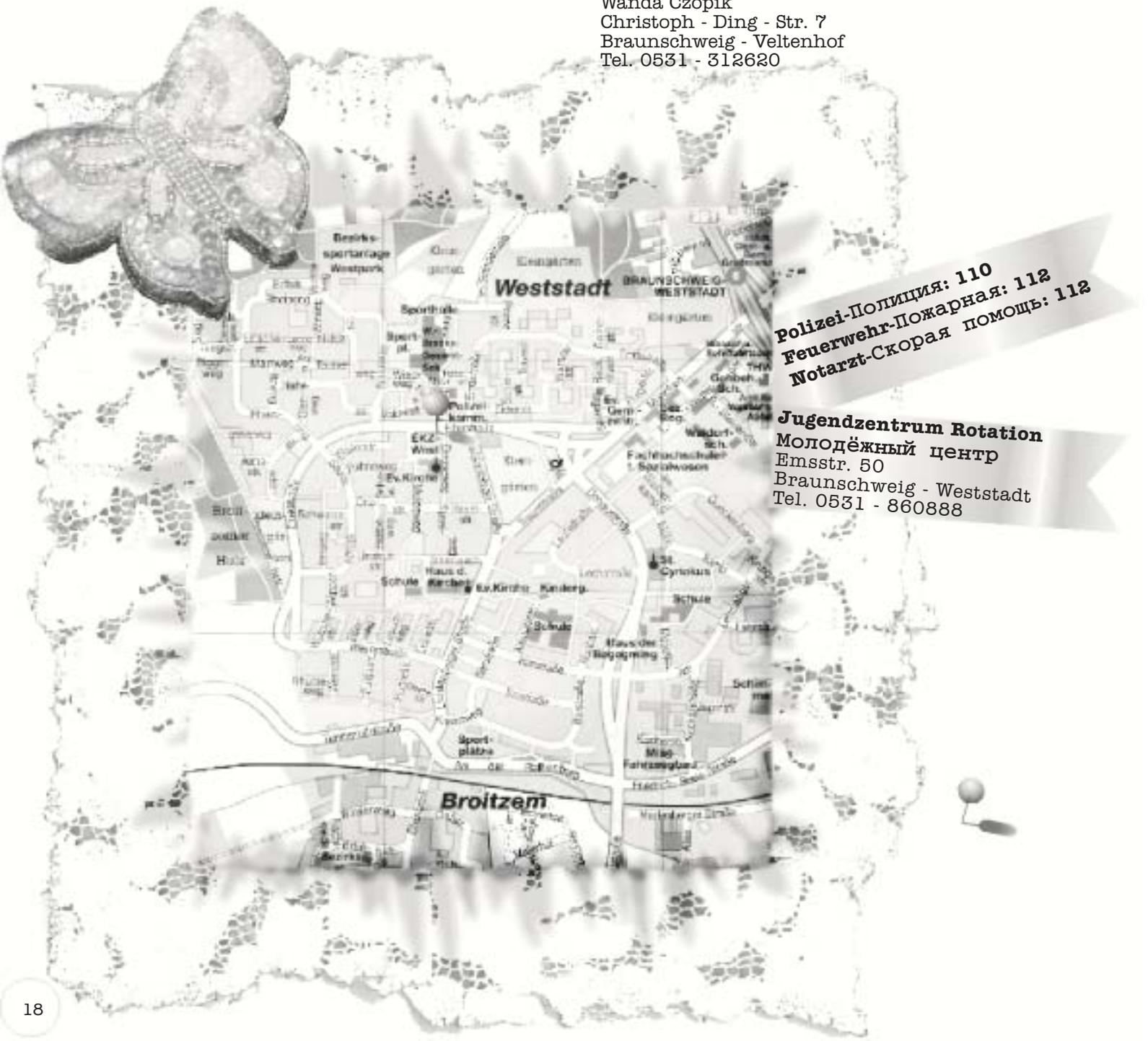
Jugendgemeinschaftswerk für Spätaussiedler

*Молодёжная община для поздних переселенцев
Wanda Czopik

Christoph - Ding - Str. 7

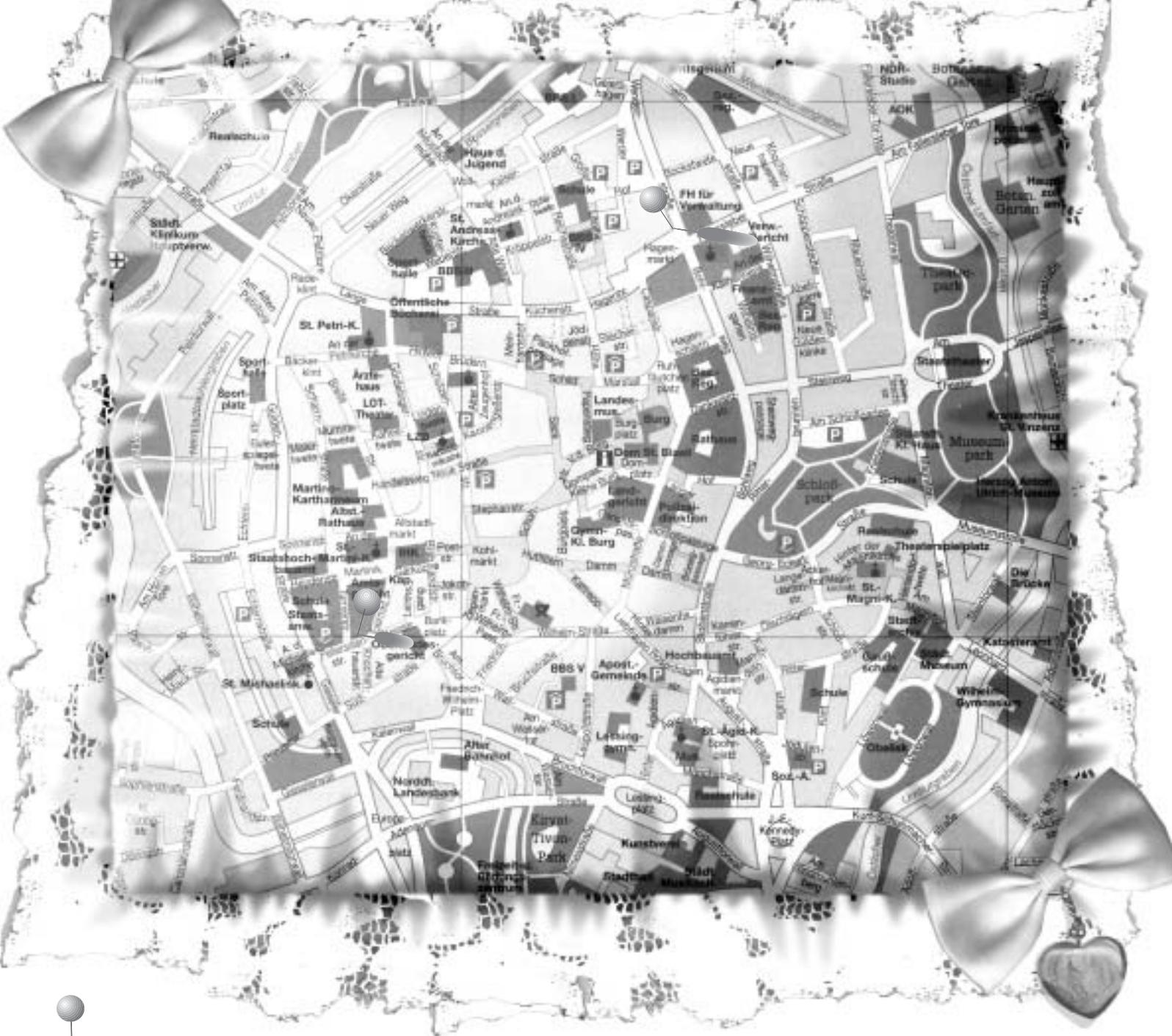
Braunschweig - Veltenhof

Tel. 0531 - 312620



Polizei-Полиция: 110
Feuerwehr-Пожарная: 112
Notarzt-Скорая помощь: 112

Jugendzentrum Rotation
Молодёжный центр
Emsstr. 50
Braunschweig - Weststadt
Tel. 0531 - 860888



**Caritasverband Braunschweig e.V.
Jugendgemeinschaftswerk**

*Молодёжная община
Kasernenstr. 30
Braunschweig
Tel. 0531 - 38008 - 29

Jugendamt

*Учреждение по делам молодёжи
Eiermarkt 4 - 5
Braunschweig
Tel. 0531 - 4708101

Ordnungsamt

*ЗАГС
Fallersleberstr. 1
Braunschweig
Tel. 0531 - 4706010

Bezirksregierung (Infos über Schule)

*Районное управление (информация о

школах)

Tel. 0531 - 4843247

Schulangelegenheiten Schulverwaltung-

*Школьная администрация
Bohlweg 52
Braunschweig
Tel. 0531 - 4703237

**Frauen - und Mädchenberatung bei sexueller
Gewalt**

*Помощь жертвам сексуальных
домогательств
Notruf e.V./ Zerrspiegel e.V.
Gliesmaroder Str. 38
Braunschweig
Tel. 0531 - 236667

BIB

**Jugendberatung für Jugendliche und
junge Erwachsene**

*Помощь подросткам и молодёжи
Eulenstr. 2

Deutsche Sprache - schwere Sprache?

Julia

Als ich nach Deutschland kam, konnte ich kein Wort Deutsch. Wir kauften das Buch "Deutsch in 13 Tagen", doch leider half dies nicht wirklich. Während ich im Heim wohnte, ging ich zu einer Schule, wo nur wenige Russen waren. Diese lehnten es ab auf russisch zu reden. Also war ich von der deutschen Sprache "umgeben" und musste versuchen Deutsch zu sprechen. Wörter, die ich nicht konnte, sagte ich dann auf Englisch und anschließend wurden sie mir auf Deutsch übersetzt. Meine Klassenkameraden waren wirklich nett und halfen mir, wo sie nur konnten. Als wir umzogen, wechselte ich auch die Schule. Auf der neuen Schule kam ich in eine Förderklasse. Dort hatte ich das "Glück" keine russischsprechenden Mädchen in der Klasse zu haben. So habe ich ziemlich schnell das Grundwissen erlernt. Zwar hatte ich in manchen Fächern noch so meine Probleme, doch nach und nach ergab sich das dann. Mittlerweile habe ich fast keine Probleme mehr.

Юля

Когда я приехала в Германию, я не знала ни одного слова по-немецки. Мы купили книгу «Deutsch in 13 Tagen», жаль только, что она не помогла. Живя в общежитии, я ходила в школу, где практически не было русских, и я вынуждена была говорить по-немецки. Слова которые я не знала, я говорила по-английски, потом мне их переводили на немецкий. Мои одноклассники были действительно очень милы и помогали мне, как только могли. Потом мы переехали и я пошла в другую школу. Там мне повезло попасть в класс, где не было ни одной русской. Так я довольно быстро освоила немецкий. Но знание немецкого не решило тогда мои проблемы с другими предметами. А потом, шаг за шагом, всё пришло в норму. Можно сказать, что сейчас у меня, практически, нет проблем.

Ира

Наконец-то мы в Германии! Я была очень рада, когда са-молёт приземлился в аэропорту Франкфурта-на-Майне, хотя здесь и начались наши проблемы. Мы потеряли багаж и не знали, что нам делать, но все обошлось-мы его нашли. Во Фридрихсфельде, где лагерь для переселенцев находится, мои родители должны были пройти регистра-цию, хотя они и говорили немного по-немецки-это было не просто. Я же боялась общаться с другими детьми, так как не знала ни одного слова по-немецки. Через несколько недель мы переехали в общежитие в Брауншвейге. Там была комната для общения детей, которые не знали немецкого. Там одна женщина помогла нам с домашним заданием. В школе я болтала без стеснения и мне было все равно - понимают меня или нет. Мои курсы по языку продолжались 3 дня -меня отправили в нормальную школу, где я получила одобрение для учебы в гимназии, что очень обрадовало моих родителей. Моё первое слово на немецком было «Arschloch» и я гордилась тем, что уже одно слово знаю. Иногда я замечала, что некоторые немецкие одноклассники что-то говорят про меня за моей спиной, это было очень обидно.

Irina

Endlich sind wir in Deutschland! Ich habe mich sehr gefreut, als wir mit dem Flugzeug in Frankfurt am Main gelandet sind. Doch dann fingen die Probleme schon an. Wir hatten unser Gepäck verloren und wussten nicht, was wir machen sollten. Zum Glück konnten wir es doch noch wiederfinden. In Friedland, wo ein Lager für Einreisende ist, mussten meine Eltern viel durchmachen, weil jeder etwas auf Deutsch gesagt hat. Ich hatte auch ziemlich Angst mit anderen Kindern zu reden, weil ich kein Deutsch konnte. Einige Wochen später zogen wir in die Kasernen in Braunschweig-Heidberg. Dort gab es ein Zimmer für die Kinder, die kein Deutsch konnten. Eine Frau half uns dort bei den Hausaufgaben. In der Schule habe ich einfach drauf losgeplappert. Es war mir egal, ob ich verstanden wurde oder nicht. In einem Sprachkurs lernte ich innerhalb von 3 Tagen Deutsch. Danach wurde ich auf eine normale Schule geschickt und habe sogar eine Gymnasialempfehlung bekommen. Meine Eltern waren sehr stolz auf mich. Das erste neue Wort, das ich lernte, war "Arschloch". Ich fand es anfangs ganz toll, so ein Wort zu kennen. Einige Male merkte ich, dass einige Mädchen hinter meinem Rücken über mich redeten, das fand ich sehr schlimm.

Немецкий язык - трудный язык?

Катя
По приезду в Германию, немецкий я не знала. Так же и в моей семье, можно сказать, немецкий толком никто не знал. Но трудностей с языком у меня не было. Правописание учила меня моя классная учительница на дополнительных уроках. В общей сложности мне потребовалось полгода, что бы выучить язык.

Ina
Als ich nach Deutschland kam, konnte ich nur sagen, wie ich heiÙe und woher ich komme. Meine russischen Klassenkameraden haben mir dann geholfen, die Sprache zu lernen. Auch meine Lehrerin half mir viel. Nach einem halben Jahr konnte ich mehr als ich erwartet habe. Man denkt, dass man eine Sprache nicht nach so kurzer Zeit lernen kann, doch es ist mir gelungen. Man muss nur Lust haben, dann klappt es auch.

Katrin
Als ich nach Deutschland kam, konnte ich die Sprache nicht. Auch in meiner Familie konnte eigentlich keiner Deutsch. Schwierigkeiten hatte ich keine. Um die Rechtschreibung zu lernen, gab mir meine Klassenlehrerin Extrastunden. Ich brauchte ungefähr ein halbes Jahr, um die Sprache zu lernen.

Инна
Когда я приехала в Германию, я могла сказать, как меня зовут и откуда я приехала. Немецкий помогали мне учить мои русские одноклассники. Моя учительница во многом мне помогла. Через полгода я знала больше, чем сама от себя ожидала. Многие думают, что за короткий срок невозможно выучить язык - что ж мне это удалось. Нужно только желание, тогда все получится.

Ich bin krank!
Wie heiÙt du?
Steh bitte auf!
Was kostet das?
Wie alt bist du?
Woher kommst du?

Я болею!
Как тебя зовут?
Встань пожалуйста!
Сколько это стоит?
Сколько тебе лет?
Откуда ты приехала?
Я хочу договориться о встрече!
Извините, сколько времени?
Вы мой ключ не видели?
Мы сегодня в кино пойдём?
Извините, где находится почта?
Где здесь трамвайная остановка?
Что ты будешь сегодня делать?
Какие у тебя оценки?
Открой пожалуйста книгу.
Мы придёшь утром?
У тебя есть друзья?
Выйди пожалуйста!

Ich hätte gern einen Termin!
Entschuldigung, wie spät ist es?
Haben sie meine Schlüssel gesehen?
Wollen wir heute ins Kino gehen?
Entschuldigung, wo ist die Post?
Wo ist die Straßenbahnhaltestelle?
Was hast du heute vor?
Was hast du für Zensuren?
Schlag bitte das Buch auf.
Kommst du morgen?
Hast du Freunde?
Geh bitte raus!

Tipps und Tricks um die Sprache zu lernen.

1. **Kontakt zu deutschen Freunden vertiefen**
Знакомиться с немецкой молодёжью. *Творить не задумываясь.*
2. **Einfach darauf los reden**
Говорить не задумываясь.
3. **Selbstvertrauen haben**
Верить в себя.
4. **Deutsche Freunde suchen**
Искать немецких друзей.
5. **Man muss sich trauen zu sprechen**
Не стесняться разговаривать.
6. **Viele deutsche Bücher lesen, viel fernsehen**
Много читать, много смотреть ТВ.
7. **Muttersprache und Kultur nicht vergessen**
Не забывать родной язык и культуру.
8. **Man muss wollen**
Должно быть желание.
9. **Fleißig lernen**
Прилежно учиться.
10. **Nicht aufgeben**
Не сдаваться.

viel Glück noch

So schnell hat sich mein Leben völlig verändert!

Kasachstan

In Kasachstan wird man nicht ausgelacht, wenn man keine moderne Sachen an hat.

In Kasachstan ist man in einem Dorf, wo man sich kennt.

Da kann man sich schnell befreunden und verlieben.

In Kasachstan hatten wir 3 Monate lang Sommerferien.

Da werden die Schüler von den Lehrern streng behandelt.

In Kasachstan muss man in der Schule gerade sitzen.

In Kasachstan bekommen arme Menschen keine Sozialhilfe.

Es gibt schönere Jungs in Kasachstan.

Ich habe mich nie allein gefühlt.



- .Heimweh
- .neue Sprache
- .nichts verstehen
- .Peinlichkeit
- .Angst vor dem Anreden anderer Menschen
- .Ich verstand fast gar nichts in der Schule
- .Ich habe versucht mich einzuleben
- .keine Freunde
- .Ich fühle mich fremd
- .andere Schule
- .keine Sprachkenntnisse
- .Außenseiter

Mein Leben in Kasachstan!

Mein Leben in Kasachstan war richtig schön! Da ging ich in die Schule und hatte viele Freunde. Klar, es waren auch andere Lebensumstände. Ich hatte viele Tiere und kannte mich überall aus. Ich hatte andere Klamotten. Es ist einfach noch besser geworden.
Elena



Hier

Für mich war es fremd, dass hier fast alles verboten ist. In Kasachstan war es besser, weil ich dort mehr Freiheiten hatte. Es war auch fast eine Katastrophe, die Schule zu wechseln. Manchmal stand ich in der Schule ganz allein da und keiner wollte mit mir etwas zu tun haben. Ich kam mir vor wie auf einer verlassenem Insel.

Katrin

Deutschland

Hier ist die Schule leicht.

Hier ziehen sich viele gleich an.

Ich habe mir Deutschland anders vorgestellt.

In der deutschen Schule ist es egal wie man sitzt.

Hier bekommt man nicht so schnell einen Freund.

Hier lachen dich die Mitschüler aus, wenn du komische Sachen anhast.

Ich hätte nicht erwartet, dass es in Deutschland so viele Russen gibt.

Hier gibt es kaum Schnee und im Sommer regnet es hier.

Was mich ärgert ist, dass es Deutsche gibt die Russen ohne Grund hassen.

Hier gibt es viele Freizeitmöglichkeiten, sogar für kleine Kinder.

Es gibt Deutsche, die auch Russisch lernen wollen, was ich sehr gut finde.

Aussehen

Ich will auch cool sein, die selben schönen Klamotten tragen, damit ich mich nicht von den Anderen unterscheide. Ich will mich einfach an die Anderen anpassen. Wenn ich die schönen Mädchen sah, wollte ich auch schön aussehen. Ich kaufte die gleiche Schminke und schaute mir ab, wie sie sich schminken. Wenn man das geschafft hat, ist man schön. Ich wollte Alles probieren. Ich hatte zuerst keine Freunde und musste mir sehr viel Mühe geben. Man wird oft enttäuscht von Freunden, die in Wirklichkeit keine Freunde sind. Man lernt auch Menschen aus verschiedenen Länder kennen - nicht nur aus Deutschland. Als ich nach Deutschland kam, war ich überrascht, was es hier alles gibt; von den Nahrungsmitteln bis zu den Klamotten. In der 6. Klasse war ich die einzige Russin. Ich hatte noch viele Schwierigkeiten mit der deutschen Sprache und meine Klamotten waren total out und ich wurde oft gehänselt. Da ich hier nicht viele Freunde hatte, weinte ich oft und wollte zurück. Zuerst hing ich mit den deutschen Mädchen rum, aber mittlerweile habe ich nur russische Freunde. Ich bin der Meinung, dass es zwischen russischen und deutschen Jugendlichen einen großen Charakterunterschied gibt. In den Schulen wird man nicht gezwungen zu lernen, nach dem Motto: Wer lernen will, der lernt, wer nicht lernen will, der wird auch nicht gezwungen. Ich finde es in Deutschland besser, weil man hier Leute aus aller Welt kennen lernen kann. Seit ich in Deutschland lebe, bin ich viel mehr gereist. In Deutschland gibt es viel mehr Möglichkeiten zur Unterhaltung.

Julia



ANGST VOR DER SCHULE?

Wir helfen!!!

A GRUNDSCHULE

Die Schulpflicht in Deutschland fängt mit 6 Jahren an. In der Grundschule lernt man spielerisch Mathe, Lesen und Schreiben. Am Tag der Einschulung bekommen die Kinder eine Schultüte voller Süßigkeiten!



B ORIENTIERUNGSSTUFE

Nach der Grundschule die im Alter von 6 - 10 Jahren besucht wird, kommen die Schüler auf die Orientierungsstufe. Die Orientierungsstufe beinhaltet die Klassen 5 und 6 und dauert 2 Jahre. Nach diesen 2 Jahren wird von deinen Lehrern entschieden, ob du die Hauptschule, die Realschule oder das Gymnasium besuchen kannst. Dabei spielen deine Noten und dein Verhalten eine große Rolle. Wenn du sehr gute Noten hast, kannst du aufs Gymnasium gehen. Wenn du schlechte Noten hast, gehst du am besten auf die Hauptschule. Die Notenskala geht von 1 bis 6, wobei eine 1 eine sehr gute Zensur ist. Wenn du die Hauptschule besuchst, hast du danach nicht so gute Chancen auf einen Ausbildungsplatz.

Julia/Ina

C HAUPTSCHULE

Wenn du in der Orientierungsstufe ein schlechtes Zeugnis hast, dann kommst du in die Hauptschule, wo häufig auch Aussiedler landen, da sie die deutsche Sprache nicht kennen. Die Hauptschule umfasst die Schuljahrgänge 7 - 9 und ein freiwilliges zehntes Schuljahr, in dem du den Realabschluss nachholen kannst. In der Hauptschule ist der Unterricht leichter und es wird auch langsamer unterrichtet als auf der Realschule oder auf dem Gymnasium. Mit einem Hauptschulabschluss hast du heutzutage kaum Chancen auf einen guten Ausbildungsplatz.

Julia/Ina

D REALSCHULE

Die Realschule folgt für dich nach der Orientierungsstufe, wenn du dort ein gutes Zeugnis erhalten hast. Die Realschule dauert vier Jahre, von der siebten bis zu zehnten Klasse.

Wenn du gut genug bist, kannst du nach der zehnten Klasse das Gymnasium besuchen. Du kannst dich aber auch um einen Ausbildungsplatz bewerben, wenn du lieber gleich einen Beruf ausüben willst. Hier noch ein paar Tipps:

Wenn du schwänzt, erhalten deine Eltern früher oder später einen Brief von der Schule. In Deutschland ist es Pflicht in die Schule zu gehen und wenn du nicht hingehst, holt dich zur Not auch die Polizei ab und bringt dich persönlich dorthin.

In der Schule gibt es eine Schulordnung. Dort steht zum Beispiel drin, dass du das Schulgelände während der regulären Schulzeit nicht verlassen darfst.

An manchen Schulen gibt es Strafarbeiten, wenn gegen die Schulordnung verstoßen wird.

Julia/Ina



GYMNASIUM

Irina/Marina/Katja

Wenn du das Gymnasium von der siebten bis zur zehnten Klasse besuchst, erhältst du einen Realschulabschluss. Den elften, zwölften und dreizehnten Jahrgang nennt man Oberstufe. Im letzten Jahr der Oberstufe finden eine Menge Prüfungen und Klausuren statt, und wenn du sie bestehst, hast du das Abitur erreicht. Mit diesem Abschluss kannst du dich zu einem Studium deiner Wahl an der Hochschule anmelden. Mit dem Abitur in der Tasche hast du auch gute Chancen einen Ausbildungsplatz zu bekommen, falls du lieber sofort in den Beruf gehen willst.

In meiner Schule wird die Ordnung sehr streng gehalten. Es gibt fünf Mülleimer, und der Müll wird getrennt. Jeden Tag wird der Müll vom Mülldienst entsorgt. Jede Woche gibt der Klassenlehrer bekannt, wer diesen Dienst hat. Wenn du in der Schule fehlst, brauchst du eine Bescheinigung vom Arzt oder deine Eltern schreiben dir eine Entschuldigung. Wenn du oft fehlst, ist es nicht gut, denn alle gefehlten Tage werden auf dem Zeugnis eingetragen.

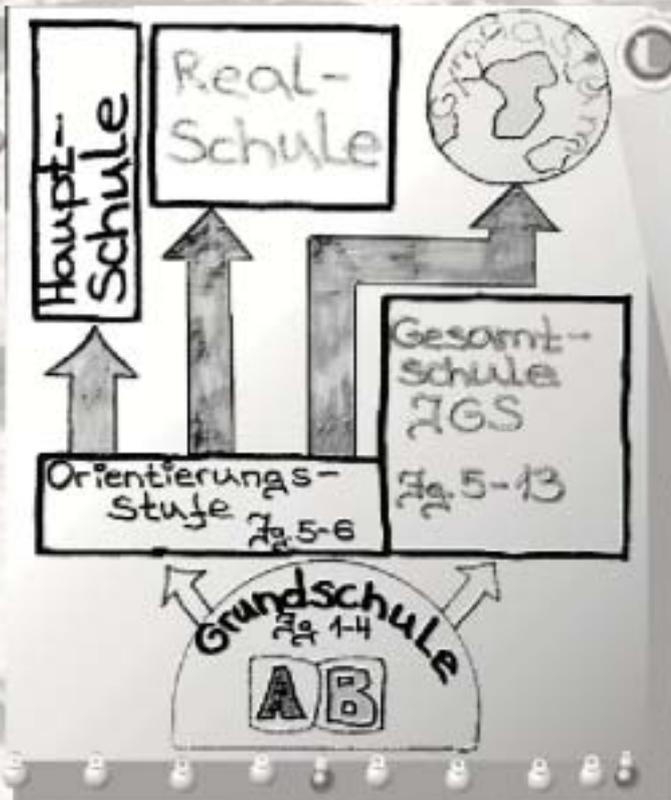
In vielen Schulen gibt es Cafeterien, wo du dir etwas zu Essen oder zu Trinken kaufen kannst. Dort stehen auch Tische, und wenn du Freistunde hast, kannst du dort auch Hausaufgaben machen.

IGS- es ist eine gesamt Schule in der man

Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, SEK 1, (Erweiterterrealabschluss) Sek2 (Abitur) erreichen kann. Mann kann statt Orientierungsstufe (5-6 Klasse) gleich auf die IGS gehen. Nach der neunten Klasse kriegt man den Hauptschulabschluss, nach der zehnten Klasse kriegt man Realschulabschluss. Wenn man Abitur machen will, dass heißt 13 Klassen beenden und damit SEK2 erreichen muss man nach der zehnten Klasse SEK1 kriegen. Und mit Abitur kannst du jeden Beruf erlernen, denn du willst.



GESAMTSCHULE



KEINE PANIK



Bis zur sechsten Klasse war ich in der Orientierungsstufe und danach kam ich auf die Hauptschule. Als ich dann gute Noten bekam, bin ich in die Gesamtschule gekommen. Jetzt versuche ich mein Abitur zu kriegen!!

Elena

Mein erster Schultag war gar nicht so schlecht. Meine Mitschüler waren zuerst nett, obwohl ich die einzige Russin in der Klasse war. Später wollten sie nichts mehr mit mir zu tun haben, weil wir keine gemeinsamen Interessen hatten. Die deutsche Sprache habe ich schnell gelernt. Die Lehrer waren alle nett und mochten mich. Meine Klassenlehrerin hat mir nach der Schule immer Nachhilfe in Rechtschreibung gegeben.

Katrin

Irina

In der Schule war es gar nicht so schlecht. Am ersten Tag hatte ich Angst vor der Schule. Ich konnte kein Deutsch und darum fürchtete ich mich vor jedem Deutschen. Ich war aber mit meiner Cousine in einer Klasse, deshalb war das gar nicht so schlimm. Dann, nachdem die erste Stunde vorbei war, wurden wir von einem Jungen aus der Klasse geholt. Er kam rein und sagte, alle Russen sollen ihm folgen und wir sind ihm gefolgt. Er hat uns in eine andere Klasse gebracht, wo nur Russen waren. Da war so eine Lehrerin, die streng war und eine Glatze hatte. Wir haben sie ausgelacht, denn bei uns in der Schule gab es keine Lehrerin, die eine Glatze hatte. Innerhalb von sieben Monaten haben wir dann bei dieser Lehrerin Deutsch, Englisch und Mathe gelernt und ich habe eine Empfehlung für das Gymnasium bekommen. Hier in der Schule ist alles anders. Du musst alles über Mülltrennung wissen. Ich wurde oft dabei erwischt, wie ich den Müll falsch einsortiert habe. Ich habe darum auch viel Ärger bekommen. Es war für mich auch sehr schwer gute Noten zu erhalten, weil meine Lehrerin gesagt hat, ich sei eine Russin und bekäme deshalb nur eine vier. Das fand ich sehr erniedrigend. Einmal wurde ich sogar von einer Lehrerin mit einem Lineal geschlagen. Das ist mir in Kasachstan nie passiert. Ich mag die Schule in Deutschland nicht so sehr, weil die Lehrer nicht interessant unterrichten. Ich meine damit, dass der Unterricht so leicht ist und nicht so, wie es sein sollte. Auf der anderen Seite ist es voll cool, weil hier alles erlaubt ist. Cool, weil hier alles erlaubt ist.

Wenn du die deutsche Sprache gelernt hast, wird es einfacher, dann bekommst du auch mehr Kontakt zu den deutschen Klassenkameraden

Als ich in die Schule kam, war es sehr schwer für mich, da ich keine deutsche Sprache kannte und keine Freunde hatte. Ich konnte mich gar nicht melden und habe deshalb schlechte Noten gekriegt. Obwohl ich die deutsche Sprache nicht kannte, haben mir die Lehrer bei den Hausaufgaben geholfen. In der Förderklasse habe ich die deutsche Sprache gelernt und dann war es leichter dem Unterricht zu folgen und sich zu beteiligen.

Marina

MÄDELS GO! teilen ihre Erfahrungen mit Euch ...

Elena
Als ich nach Deutschland kam, musste ich in die sechste Klasse gehen, obwohl ich in die siebte Klasse gehörte. Nach einiger Zeit habe ich mich daran gewöhnt. Die ganze Klasse war nett zu mir. Ich hatte ein Mädchen und einen Jungen in der Klasse, die auch Russen waren. Ich konnte die deutsche Sprache sehr schnell lernen. In Deutschland habe ich drei Mal die Schule gewechselt. In allen drei Schulen wurde ich sehr gut aufgenommen. Nach ein paar Wochen fühlte ich mich wie zu Hause. Wenn man sich ein bisschen Mühe gibt, kann man auch sehr gute Freunde finden.

In der deutschen Schule hatte ich es einfacher als die anderen Aussiedler. Ich hatte zwei russische Klassenkameraden, die mir alles übersetzt und die mir auch sonst bei allem sehr geholfen haben. Ich habe in der Schule nichts verstanden, aber ich hatte extra Nachhilfestunden. Nach einem halben Jahr konnte ich dann ein paar Sätze verstehen. Zuerst wurde ich von den deutschen Schülern geärgert, aber dann habe ich viele Freundschaften geschlossen und kann jetzt alles mitentscheiden. Wenn es in unserer Klasse russische Aussiedler gibt, helfe ich ihnen, weil ich weiß, wie es ist ausgeschlossen zu sein.

Ina

Tipps und Tricks

Mit ein bisschen Fleiß kannst du dich in der Schule gut „hocharbeiten“

Such dir Freunde, die die gleichen Interessen haben wie du

.Such dir russische Klassenkameraden

.Versuche Nachhilfeunterricht zu bekommen

a. Du lernst die Sprache sicher schnell
b. Geh ruhig auf andere zu, so lernst du schnell nette Menschen kennen

. Halte dich an die Schulordnung

. Manche Schulen haben eine Raucherecke - aber erst ab 16 Jahren

Trenne den Müll!!!!
An deutschen Schulen gibt es nicht so viele Veranstaltungen, wie in Kasachstan

- 1 Nutze die Hilfe, die dir angeboten wird (z.B. Nachhilfe von den Lehrern)
- 2 Wenn du dich ungerecht behandelt fühlst, dann sag es
- 3 Die Schule in Deutschland ist lockerer und leichter

*Es gibt keine Schuluniform in Deutschland
Das neue Schuljahr fängt im August an*

Das ist eure neue Mitschülerin Regina.
 Sie kommt aus dem Ausland und braucht deshalb noch
 Unterstützung. Bitte helft ihr, wo ihr nur könnt.



Regina kommt aus Kasachstan und ist seit ein paar Wochen in Deutschland. Heute ist ihr erster Tag in der neuen Schule.

D

RETTY WOMAN



Ich nix verstehen???

Na, das kann ja was werden...! Und was die für Klamotten hat, voll krass!

Hey, was bist du denn für eine Gans?



2

Lasst mich doch in Ruhe!!!

Guck dir mal die komische Frisur an und die Schleife erst... wie im Kindergarten.

Guck sie nur an, sie stinkt bestimmt!

Die versteht uns ja gar nicht..... Hi Hi Hi

Wieso lachen sie mich aus? Hab ich was?



3

Es klingelt. Die Schüler gehen in die Pausenhalle, Regina bleibt alleine.



Ja, und die Klamotten erst...! Der Pulli ist wohl von ihrer Oma.

4



Wo ist Regina? Habt ihr sie gesehen?

Das weiß ich nicht...

...und ich will es gar nicht wissen.

5



Olga geh bitte Regina suchen.

Ist gut Frau Reinke.

6



Vielleicht ist sie auf der Mädchentoilette...

Olga hat schon das gesamte Schulgebäude abgesucht.

7



Ach, lass mich in Ruhe. Geh weg.....!

Da bist du ja. Ich habe dich schon überall gesucht. Komm, lass uns in die Klasse gehen.

8



Danke für deine Hilfe, Olga. Ich werde die Russischlehrerin suchen. Vielleicht kann sie etwas tun.

...und sie wollte nicht mitkommen. Was sollen wir jetzt machen?

9



Ja natürlich! Ich gehe gleich zu ihr. Ich kann ihr sicher helfen.

...Vielleicht können sie Regina helfen und mit ihr reden, Frau Ivanova?

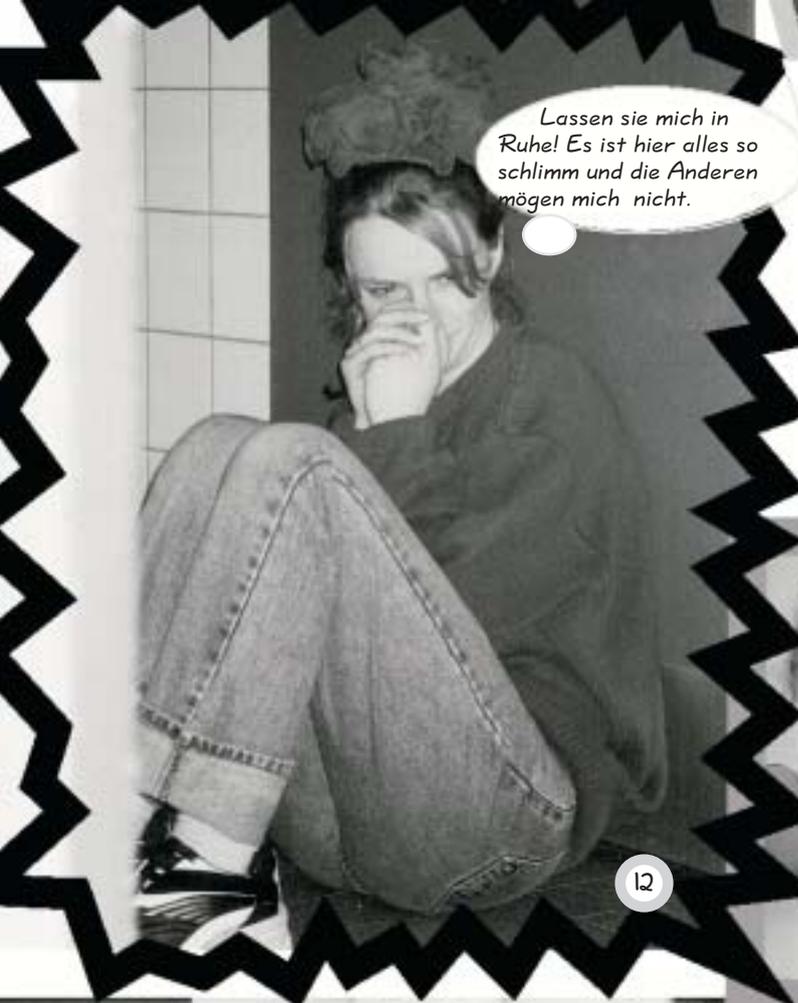
10



Hallo Regina, ich bin Frau Ivanova, die Russischlehrerin.

11





Lassen sie mich in Ruhe! Es ist hier alles so schlimm und die Anderen mögen mich nicht.

12



Es wird alles gut. Hör bitte auf zu weinen. Ich werde dir helfen.

13



Regina ist von den anderen Mädchen geärgert worden. Sie braucht Hilfe um sich hier einleben zu können.

In Ordnung, ich werde ein paar Mädchen bitten Regina zu helfen.

14



Es ist nicht einfach für Regina. Sie muss sich hier erst einleben und dafür braucht sie ein paar nette Freundinnen, die ihr dabei helfen...wer meldet sich freiwillig?

15



Das ist nett von euch. Vielen Dank.

Tina und ich werden ihr helfen.

16



17

...Nach dem Unterricht setzen sich die drei neuen Freundinnen mit der Russischlehrerin zusammen, um Regina mit der deutschen Sprache zu helfen....

Hier Regina, die Sache ist voll cool. Wenn du willst leihe ich sie dir aus.....

....und mit der Tasche hast du das perfekte Outfit.

Da werden Meline und Jaqueline aber ganz schön dumm gucken, wenn sie dich sehen.

Ich danke euch. Ich bin so froh, dass ich euch habe.

Mensch Regina, du siehst echt gut aus!

Los Regina, zeig es ihnen! Du hast echt was drauf.

Voll krass, die ist ja voll aufgebrezelt. Das gibt es doch gar nicht.

Na, seid ihr jetzt sprachlos, ihr "Süßen".

Guck mal Meline, was ist denn mit der passiert?

Regina fühlt sich jetzt nicht mehr einsam.....

- Ina=Regina
- Ira=Frau Reinke
- Regina=Melina
- Marina=Jaqueline
- Elena=Olga
- Tanja=Frau Ivanova
- Katrin=Tina

EWDE

Man Mann!

Nur die Liebe zählt...

Ich
will mal
heiraten.

Und meine Ehe soll glücklich und schön sein. Mein Mann soll mich verstehen und mich lieben. Er sollte sehr nett sein und das Aussehen soll nicht einen so großen Stellenwert haben. Ich möchte zwei Kinder haben, ein Mädchen und einen Jungen - am besten Zwillinge. Ich habe große Angst, dass mein Mann mich betrügen könnte, denn ich wüsste nicht, wie ich damit fertig werden würde. Unsere Litern sollten sich gut verstehen und sich nicht ständig streiten. Ich möchte natürlich auch niemanden verlieren, z.B. dass etwas mit meinen Kindern passiert oder jemand stirbt. Mein Mann und ich sollen einen guten Job haben und genug Geld verdienen, um uns durchzufüttern.

Ich würde gerne viele nette Freunde um uns herum haben und natürlich auch nette Nachbarn. Mein Traummann soll viele gute Manieren haben, ich mag es, wenn Männer gut mit Kindern umgehen können und er soll Frauen immer etwas Gutes wollen. Es wäre schön, wenn er wie mein Vater wäre!!! Irina

Meine
Traumbeziehung
mit meinem Partner
soll sehr romantisch,
liebepoll und verständnisvoll
sein. Meine Traumbeziehung soll
mit Risiko sein und mit wenig
Streit. Mein Partner muss sich
um mich kümmern und mir alles
anvertrauen können.

Regina

Seit
zwei Jahren
wohne ich in
Deutschland und
seit einem. Halben Jahr bin ich
mit meinem freund zusammen. Ich
und mein freund sind immer zusammen.
Er kann mir altes anvertrauen und ich
ihm auch. Er ist mein bester freund
und mein Partner. Ich kann alle meine
Probleme mit ihm lösen. Ich liebe
meinen freund sehr und ich
möchte ihm weiter alles
so anvertrauen
können.

Ina:

Am Anfang der
Beziehung sollte mein
Partner zurückhaltend sein. Er
sollte nicht zu aufdringlich sein und viel Geduld haben. Da
ich bei einer Beziehung immer sehr schüchtern bin. Am Anfang
einer Beziehung möchte ich meinen freund nicht so häufig
sehen, doch wenn die Beziehung schon länger anhält und ich
mich an meinen Freund gewöhnt habe ändert sich dies von allein.
Mein freund darf niemals meinen Geburtstag vergessen, denn
dann würde er mich sehr enttäuschen. Wenn er vergessen hat
ein Geschenk zu kaufen und mir zum Beispiel etwas selber
bastelt, ist das vollkommen in Ordnung. Hauptsache er
gratuliert mir. Mein Traumtyp sollte keine Nervensäge sein
und mir genug Freiraum lassen. Vor allem aber musste er
akzeptieren, dass mein Hobby das Tanzen ist. Toll war's,
wenn er Fußball spielen würde, da ich totaler
Fußballfan bin. Außerdem sollte er kinderlieb
sein. Falls er fremdgehen sollte, musste
er damit rechnen, dass ich die
Beziehung beende, da ich
sehr eifersüchtig bin.

Marina:
Meine Ehe sollte
romantisch sein. Man soll sich auch ohne viele
Worte verstehen. Was niemals fehlen darf sind
viele Gefühle wie z.B. Sehnsucht. Streit muss nicht
vorkommen. Mein Partner sollte meine Witze
verstehen und natürlich muss er mir treu bleiben.
In einer Ehe muss man über Probleme reden können
und man sollte immer ehrlich zu einander sein.
Was mein Partner auf keinen Fall machen
sollte ist rauchen und überall seine Sachen
hinwerfen. Man soll sich respektieren
und manchmal auch nachgeben
können. Er sollte nur mich lieben
und niemandem
hinterher laufen.

kreativ
brünett
praktisch
organisatorisch
schöne Stimme
intelligent
lieb
sanft
häuslich
sportlich
liebepoll
guter Vater
zuverlässig
stark
sexy
humorvoll
bisschen Geld
schöne Haut
familiär
witzig
nicht eifersüchtig
zielbewusst
zart
kraftvoll
gesund
groß und kompakt
immer zu mir halten
man muss mit ihm Pf erde stehen können
Draufgänger
nett
süß
schöne kurze Haare
schöne Zähne
kann Gedanken lesen
Nichtraucher
treu
gut riechen
Romantiker
Anzüge tragen
ehrlieh
Wünsche von den Lippen ablesen
Geschenke machen
Charme
lustig



Ich
liebe
ihn

AUGENBLICK MAL - FOTO UND VORSTELLUNG VON MÄDELS GO!

Мушкетёры

Handwritten notes in Russian with drawings of a bee, a bird, and a heart. The text includes a date '17.04.08' and a name 'Арина'.



Hei!!!
 Ich Bin es wieder (Sna) (18)
 Mir hat es sehr viel Spaß gemacht die Zeitung mit der Gruppe zu erstellen. Ich habe viel dazu gelernt und es war einfacher, als ich es mir vorgestellt habe. Ich finde es schade dass manche Mädchen nicht kizumende mit uns dabei waren. Es freut mich, dass alle in der Gruppe Spaß verstehen und keiner schlechte gelaunt zu diesem Projekt kommt. Ich möchte mich bei allen bedanken, die hier mitgemacht haben und wünsche mir, dass wir uns nicht nach diesem Projekt verlieren.



Hallo!
 Mein Name ist Tessa. Zusammen mit Nicole und Catherine leiste ich dieses Projekt! Wir hatten jede Menge Spaß und konnten viele Erfahrungen mit den Mädels sammeln! Mädels - bleibt so wie ihr seid und schickt dran -> Mädels go!!
 Eure Tessa

Viel Spaß beim Lesen!!!
 H.E.L.
 Sna-R

...ein Wort zum Ende...
 So, dies war also unsere Zeitschrift. Wir hoffen, dass wir Dir etwas helfen konnten und dass wir Dir auch etwas die Angst genommen haben. Wie Du siehst, haben wir uns alle gut eingelebt und Freundinnen und Freunde gefunden. Manchmal war es nicht einfach aber da wir gerne Spaß haben, konnten wir auch über vieles lachen, wie Du unserer Zeitschrift entnehmen konntest. Eins möchten wir Dir noch mit auf den Weg geben..... Für die meisten Mädchen ist das Aussehen natürlich besonders wichtig. Wir legen auch Wert auf schicke Klamotten, schminken uns gerne und machen uns gerne die Haare zurecht. Zumindest möchten wir mit den anderen Mädchen aus der Klasse mithalten, wie wir es auch in unserer Fotostory dargestellt haben. Wir haben auch alle die Erfahrung gemacht, dass es einfacher ist, sich einzuleben, wenn wir die „richtigen“ Klamotten tragen und die deutsche Sprache beherrschen. Aber, bei allen Bemühungen um Integration, ist es wichtig, dass Du nicht vergisst, dass auch Du, aus Deinem Geburtsland eine Kultur, eine Identität, eine Sprache und Traditionen mitbringst, die es wert sind erhalten zu bleiben und gepflegt zu werden. In diesem Sinne wünschen wir Dir viel Glück und alles Gute! Deine Mädchen von Mädels go!



Ich heiße Catherine und bin eine der Studentinnen, die das -Mädels go!- Projekt geleitet haben. Ich hatte mit dem Mädels eine sehr schöne Zeit und ich würde sie sehr vermissen. Ich wünsche den Mädchen, dass sie weiterhin so stark und selbstbewusst ihr Leben meistern, und ich wünsche allen Mädchen, die ein neues Leben in Deutschland beginnen, dass sie es mit genauso viel Mut und Hingabe tun mögen, wie die Mädchen von -Mädels go!-
 Viel Glück und alles Liebe und Gute
 Eure Catherine

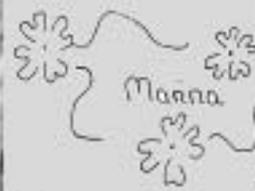


Hallo hallo!
 Ja, ich bin die Nicole und eine der pädagogischen Anleiterin dieses Projektes!
 17 Jahre bin ich (schon) alt und mit meinen beiden »Söben«
 Catherine + Tessa!
 hatte ich viel Spaß in unserer Mädels Go! Truppe!
 An alle, die das hier gerade lesen:
Gib niemals auf, sondern räum die Steine, die Dir in den Weg gelegt werden mit viel Mut (und Anstrengung) einfach weg!
 Alles Liebe und viele Grüße an die Rotation u. die FM f. Sozialpädagogik
 Eure Nicole



Ich heiße Katrin, ich bin 16 Jahre alt. Ich komme aus Kasachstan. Es hat mich gefreut bei der Herstellung der Zeitung mitzumachen.
 17.04.2003. Katrin

Меня зовут Лена! Мне 16 лет
 Я приехала из Казахстана.
 Я заинтересовалась в этом проекте, мне было очень приятно общаться со всей группой. Я очень рада что Тазета попустилась так как я её представляла. Я надеюсь что вам эта Тазета понравится. Я передаю всем привет



Ich heiße Manna. Ich bin 16 Jahre alt und komme aus Kasachstan. Manna. Es hat mich sehr gefreut und hat auch Spaß gemacht mit Mädels bei der Herstellung der Zeitung mitzumachen.
 Ich hoffe diese Zeitung wird euch gefallen. Viel Spaß!
 Ich grüße alle, die ich kenne???

...одно слово к концу.....
 Вот, это был наш журнал. Мы надеемся, что мы тебе чем-то смогли помочь и хоть немного унять твою боязнь, как видишь мы все пережили это тяжёлое для нас время, но благополучно здесь устроились и нашли много хороших друзей и подруг. Конечно это было не просто, но сейчас мы вспоминаем многие вещи как анигдотичные истории, хоть тогда это было вовсе не весело. Но одно мы хотели бы дать тебе в напутствие...
 Для многих девчат внешний вид, что естественно, очень важен. Мы конечно не исключение и тоже отдаём предпочтение шикарным шмоткам, модным причёскам и косметике. Потому как мы не хотим плохо выглядеть на фоне наших одноклассниц. Так как сами на своём жизненном опыте убедились, что во многом «подходящие» шмотки и хорошее знание немецкого играют важную роль. Но при всём твоём старании скорее интегрировать - то есть здесь прижиться - важно не забыть о себе самой, о своей культуре, языке и традициях, которые на самом деле, самое ценное чем ты владеешь, а другие - нет!
 Мы желаем тебе всего самого хорошего, твои девчата из «Mädels go!».



Привет!!!
 меня зовут Ровина
 ♥♥

Привет, меня зовут Тина.
 Я участвовала в этом проекте в качестве дизайнера.
 Мне очень понравилась эта тема и мне было очень приятно сотрудничать в работе.
 Но, что приучились делать...



Witzigkeit kennt keine Grenzen...



Ein Aussiedler möchte in einem Supermarkt ein Huhn für das Mittagessen kaufen. Nachdem er schon ein Weilchen gesucht hat, beschließt er eine Verkäuferin

zu fragen. Allerdings kann er sich nicht so gut verständigen. Deshalb holt er ein Ei, geht zur Verkäuferin und fragt sie: "Wo ist ihre Mutter?"

Однажды, переселенец хотел на обед купить курицу в супермаркете. После долгих поисков, он решил обратиться к продавщице. Однако он не знал, как будет слово курица по немецки, поэтому он, взял яйцо, подошел к продавщице и спросил: «Где его мать?»

Einmal war eine Bekannte von uns, die seit 4 Monaten in Deutschland wohnt und darum noch kein Deutsch kann, in einem Lebensmittelgeschäft. Sie wollte unbedingt Hühnerflügel kaufen, also ging sie zu einer Verkäuferin. Da sie kein Deutsch konnte, versuchte sie der Verkäuferin mit den Händen zu erklären, was sie wollte. Sie zeigte auf die Arme, die sie zusammenfaltete und versuchte wie die Hühner mit den Händen zu schlagen. Die Verkäuferin guckte sie an und sagte: "Das haben wir nicht, wir haben nur... und zeigte dann auf ihre Schenkel... Als die Bekannte uns das erzählt hat, haben wir uns fast totgelacht.



Одна наша знакомая, которая здесь только 4 месяца жила и потому немецкий ещё не знала, пошла в продуктовый магазин. Она хотела несомненно купить куриные крылышки. А так как немецкий не знала, то попыталась продавщице объяснить всё жестами. Она показала на руку, согнутую в локте, хлопая ей - имитируя взмах куриного крыла. Продавщица посмотрела на неё и сказала: «Этого у нас нет, но есть вот это...» и она показала на свою ногу. Когда наша знакомая, нам потом это рассказала, мы чуть все не умерли от смеха.

Ein Bekannter von uns wollte im Supermarkt sechs Eier kaufen. Er ging zur Verkäuferin und sagte: "Ich hätte gerne sex Eier." Darauf die Verkäuferin: "Können sie noch, Opa?" Das war ihm natürlich sehr peinlich und seitdem kauft er entweder fünf oder sieben Eier.

Один наш знакомый хотел в супермаркете купить 6 яиц. Он подошел к продавщице и сказал: «Я хотел бы секс-яйца. На что продавщица ответила: «А вы ещё можете, дедушка?» Ему было очень стыдно и с тех пор он покупает либо 5 либо 7 яиц.

Ein Mann möchte gerne PVC kaufen. Er geht in ein Geschäft und da er nicht weiß, wie PVC auf Deutsch heißt, fragt er den Verkäufer: "Haben Sie Teppich ohne Haare?"

Однажды, переселенец очень хотел купить линолеум. Он пошёл в магазин, а там, не зная как звучит слово «линолеум» на немецком, спросил продавца: «У вас есть ковровое покрытие без волос?»



Einmal war ich mit meiner Freundin Soja unterwegs. Als wir an einem Kiosk vorbeikamen, wollte meine Freundin Lutscher kaufen. Allerdings kannte sie das deutsche Wort für "Lutscher" nicht. Ich habe dann zu ihr gesagt, sie soll da reingehen und sagen: "Ich will drei Lutschaaaaas ("Meine Freundin ist dann in den Kiosk reingegangen und hat gesagt: "Ich will drei Lutschaaaaas!" Die Verkäuferin hat ganz komisch gekuckt und dann ganz laut gelacht.

Как то мы гуляли с моей подругой Зоей. Проходя мимо киоска, она захотела купить леденцов, однако не знала как они произносятся, тогда я ей посоветовала войти и сказать: Я хочу три леденссссссса Она так и сделала, на что продавщица, странно на неё посмотрела, а потом расхохоталась.

Ein Bekannter von meinem Vater war eines Tages allein zu Hause und wartete auf den Heizungsinstallateur. Als dieser an der Tür klingelte, öffnete der

Bekannter die Tür und sagte: "Kommen Sie heraus!"

Знакомый моею отца был, один дома и ждал прихода слесаря. Когда раздался звонок, он открыл дверь и сказал: «Заходите от сядого».

